KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 21.8.2007
KOM(2007) 477 v konečnom znení

2007/0171 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Účasť na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako sa uvádza v článku 8 rozhodnutia, ktorým sa ustanovuje tento program[1], je otvorená krajinám EZVO, ktoré sú členmi Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), ako aj tretím európskym krajinám, ktoré sú stranami Dohovoru Rady Európy o cezhraničnej televízii. Pred otvorením týchto programov takýmto európskym tretím krajinám je potrebné overiť, či sú ich vnútroštátne právne predpisy v súlade s *acquis communautaire*, a to v interných i externých aspektoch.

Vor der Öffnung des Programms für diese europäischen Drittländer muss geprüft werden, ob deren nationale Gesetzgebung sowohl in den internen als auch den externen Aspekten mit dem Gemeinschaftsrecht vereinbar ist.

Na základe výsledkov referenda z roku 1992, v ktorom švajčiarski občania zamietli účasť na Dohode o EHP, Švajčiarsko naďalej prejavovalo záujem o posilnenie spolupráce s EÚ v audiovizuálnom sektore. V spoločnom vyhlásení o budúcich rokovaniach pripojenom k siedmim dohodám medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom podpísanými 21. júna 1999 obidve strany uviedli, že prípravné práce na rokovania o účasti Švajčiarska na programoch Spoločenstva MEDIA by mali rýchlo napredovať.

O tejto oblasti spolupráce sa dokonca začalo hovoriť počas ďalšieho kola dvojstranných rokovaní. Dňa 26. októbra 2004 Európske spoločenstvo a Švajčiarsko podpísali Dohodu o účasti Švajčiarska na vzdelávacích programoch MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie[2]. Dohoda nadobudla platnosť 1. apríla 2006[3].

Po skončení vzdelávacích programov MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie sa platnosť dohody skončila 31. decembra 2006.

Dňa 12. februára 2007 Rada schválila začatie rokovaní so Švajčiarskom o jeho účasti na programe MEDIA 2007. Na základe rokovacích smerníc pripojených k rozhodnutiu Rady, ktorým sa schvaľuje začatie rokovaní, a po konzultácii s príslušným výborom vymenovaným Radou, Komisia viedla rokovania so Švajčiarskom o novej dohode, ktorou sa povoľuje jeho účasť na programe MEDIA 2007.

Návrh dohody a návrh záverečného aktu boli parafované 2 júla 2007. Obidva dokumenty sú pripojené k návrhom rozhodnutí Rady.

Švajčiarsko je prvou a v súčasnosti jedinou európskou krajinou ktorá – hoci nie je členom ani kandidátskou krajinou EHP – by sa zúčastnila na tomto programe.

Toto sú hlavné otázky, ktoré sú predmetom návrhu dohody:

- V súlade s nevyhnutnými predpokladmi účasti, ktoré sú stanovené v rozhodnutí, kotrým sa ustanovuje tento program, sa v dohode v prílohe 1 určujú podmienky, ktoré musí spĺňať právny rámec pre švajčiarske vysielanie, ako aj ďalšie príslušné dojednania, ktoré budú musieť byť platné v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody. V tejto súvislosti sa záujme

---

[1] Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) (Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 12).

[2] Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2006, s. 23.

[3] Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2006, s. 35.

lepšej kompatibility švajčiarskeho právneho systému s acquis preskúmali a doplnili ustanovenia, ktoré sú už zahrnuté do predchádzajúcej dohody: v článkoch 1 a 4 prílohy I sa umožňuje užšie zladenie ustanovení týkajúcich sa slobody prijímania a opakovaného prenosu a článkom 2 v tej istej prílohe I sa zaručuje, že Švajčiarsko bude dodržiavať ustanovenia Spoločenstva o opatreniach prijatých na zabezpečenie vysielania o udalostiach veľkého spoločenského významu – článok 3a smernice o televízii bez hraníc. pre projekty a iniciatívy predložené účastníkmi zo Švajčiarska budú platiť rovnaké podmienky, predpisy a postupy vzťahujúce sa na tieto programy tak, ako sa uplatňujú na členské štáty, najmä vzhľadom na predloženie, posúdenie a výber prihlášok a projektov, na zodpovednosť vnútroštátnych orgánov pri vykonávaní programu, a na činnosti, ktoré súvisia s monitorovaním ich účasti na tomto programe.

- Švajčiarsko bude každý rok finančne prispievať na tieto programy tak, ako sa ustanovuje v prílohe II k dohode.

- Pokiaľ ide o záležitostí finančnej kontroly a auditu, Švajčiarsko bude dodržiavať ustanovenia Spoločenstva vrátane kontrol vykonávaných orgánmi Spoločenstva, ako sa ustanovuje v prílohe III.

- Dohoda sa bude predbežne uplatňovať odo dňa jej podpísania a bude sa naďalej uplatňovať až do skončenia programu, alebo až kým jedna zo strán nevyrozumie druhú stranu o svojom želaní vypovedať dohodu.

- Túto dohodu pripraví spoločný výbor zložený zo zástupcov oboch strán.

Dňa 30. mája 2007 Švajčiarsko zaslalo Komisii list (od člena Federálnej rady Couchepin komisárke Redingovej), v ktorom sa opätovne uvádza, že stanoviská Švajčiarska k externým aspektom audiovizuálnej politiky sa zhodujú so stanoviskami Európskej únie, t. j so stanoviskami, ktorých sa Švajčiarsko pridŕža pri príslušných medzinárodných rokovaniach. V tejto súvislosti list poukázal na to, že Švajčiarsko je v súčasnosti v procese ratifikovania Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitostí kultúrnych prejavov.

Na základe tohto listu a s cieľom zabezpečiť správne vykonávanie dohody a posilniť spoluprácu v otázkach politiky v audiovizuálnom sektore bolo do Záverečného aktu zahrnuté spoločné vyhlásenie, ktorým sa v tejto oblasti položili základy vzájomne prospešného dialógu.

Z druhého spoločného vyhlásenia jasne vyplýva záväzok strán upraviť dohodu prostredníctvom spoločného výboru hneď po nadobudnutí účinnosti revízie platnej smernica o televízii bez hraníc.

Podobne ako v prípade opatrení vykonaných pri podpísaní predchádzajúcej dohody dňa 20. októbra 2004, vyhlásenie Rady zahŕňa otázky týkajúce sa prítomnosti zástupcov Švajčiarska ako pozorovateľov na zasadnutiach programového výboru pri prerokúvaní bodov, ktoré sa týkajú Švajčiarska.

Druhé vyhlásenie Rady týkajúce sa prílohy I je navrhnuté s cieľom poskytnúť Švajčiarsku symetrický prístup v zhode so záväazkami, ktoré Švajčiarsko prijalo *v súvislosti s udalosťami veľkého spoločenského významu*.

Komisia posúdila výsledky rokovaní ako uspokojivé a žiada Radu o poverenie podpísať v mene Európskeho spoločenstva Dohodu medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa určia podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, a poverenie podpísať Záverečný akt.

Navrhovaným rozhodnutím o podpísaní a predbežnom uplatňovaní sa vykonáva ustanovenie návrhu dohody o predbežnom uplatňovaní odo dňa podpísania. Toto ustanovenie umožňuje účastníkom zo Švajčiarska zúčastňovať sa na značnom počte verejných súťaží.

Švajčiarsko prispieva finančne na program MEDIA 2007 tak, ako by sa na ňom zúčastňovalo od prvého dňa.

Navrhované rozhodnutie o uzavretí dohody ustanovuje politické spojenie medzi touto dohodou a siedmimi dohodami podpísanými 21. júna 1999, najmä Dohodou o voľnom pohybe osôb, o ktorej pokračovaní sa Švajčiarsko rozhodne v roku 2009, pričom toto rozhodnutie bude s najväčšou pravdepodobnosťou predmetom referenda.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 150 ods. 4 a článok 157 ods. 3 v spojení s prvou vetou jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) (Ú. v. EÚ L 327, 24. 11. 2006, s. 12), a najmä jeho článkom 8 sa ustanovuje, že program je otvorený účasti krajín, ktoré sú stranami Dohovoru Rady Európy o cezhraničnej televízii, no nie sú krajinami EZVO, ktoré sú stranami Dohody o EHP, ani nie sú kandidátskymi krajinami na vstup do Európskej únie, a to na základe dodatočných rozpočtových prostriedkov a v súlade s podmienkami, ktoré sa majú ustanoviť v dohodách medzi príslušnými stranami.

(2) Rada splnomocnila Komisiu, aby v mene Európskeho spoločenstva rokovala o dohode, ktorá umožní Švajčiarskej konfederácii účasť na tomto programe, ako aj o Záverečnom akte k uvedenej dohode.

(3) Rokovania boli ukončené 2. júla 2007 parafovaním návrhu dohody.

(4) V článku 13 dohody sa ustanovuje, že dohoda sa predbežne uplatňuje odo dňa jej podpísania.

(5) Ttáto dohoda a záverečný akt by sa mali podpísať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

S výhradou podpísania v neskoršom termíne sa týmto predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis dohody s cieľom zaviazať Spoločenstva, ako aj na podpis záverečného aktu.

Článok 2

Dohoda sa predbežne uplatňuje odo dňa jej podpísania.

Článok 3

Komisia bude Spoločenstvo zastupovať v spoločnom výbore zriadenom článkom 8 dohody.

Článok 4

Táto dohoda súvisí so siedmimi dohodami podpísanými so Švajčiarskom 21. júna 1999 a uzatvára sa na základe rozhodnutia Rady zo 4. apríla 2002.

V prípade vypovedania dohôd uvedených v prvom odseku sa táto dohoda v súlade s jej článkom 12 nebude obnovovať ani opätovne prerokúvať..

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Texty dohody a záverečného aktu sa nachádzajú v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli […]

Za Radu
Predseda

2007/0171 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 150 ods. 4 a článok 157 ods. 3) v spojení s prvou vetou článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Komisia v mene Európskeho spoločenstva dojednala so Švajčiarskou konfederáciou dohodu, ktorá jej umožňuje zúčastňovať sa na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečný akt.

(2) Dohoda a Záverečný akt boli v mene Spoločenstva podpísané dňa ……2007 s výhradou uzatvorenia v neskoršom termíne v súlade s rozhodnutím Rady č. …./…./2007[5].

(3) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa prijímajú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007.

---

4 Ú. v. EÚ C...,..., s. ....

5 Ú. v. EÚ L …., …, s…

Článok 2

Predseda Rady bude v mene Spoločenstva vydávať oznámenia podľa článku 13 tejto dohody.

Článok 3

Komisia bude Spoločenstvo zastupovať v spoločnom výbore zriadenom článkom 8 dohody.

Článok 4

Táto dohoda súvisí so siedmimi dohodami podpísanými so Švajčiarskom 21. júna 1999 a uzatvára sa na základe rozhodnutia Rady zo 4. apríla 2002.

V prípade vypovedania dohôd uvedených v prvom odseku sa táto dohoda v súlade s jej článkom 12 nebude obnovovať ani opätovne prerokúvať.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na jednej strane,

a ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

na druhej strane,

ďalej spoločne ako „zmluvné strany“,

KEĎŽE Spoločenstvo na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006[6] ustanovilo program na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (ďalej len „rozhodnutie o programe MEDIA 2007“);

KEĎŽE v článku 8 rozhodnutia o ustanovení programu MEDIA 2007 sa ustanovuje za určitých podmienok účasť tretích krajín, ktoré sú stranami Dohovoru Rady Európy o cezhraničnej televízii, no nie sú krajinami EZVO, ktoré sú stranami EHP, ani nie sú kandidátskymi krajinami na vstup do Európskej únie, a to na základe dodatočných rozpočtových prostriedkov a osobitných postupov, ktoré budú sformulované v dohodách medzi dotknutými stranami;

KEĎŽE tieto uvedené ustanovenia podmieňujú otvorenie programu týmto krajinám predbežným preskúmaním kompatibility ich právneho systému s príslušným *acquis communautaire*;

KEĎŽE Švajčiarsko sa zúčastnilo na programoch MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie, ktoré sa skončili 31. decembra 2006;

KEĎŽE Švajčiarsko sa zaväzuje, že v záujme zabezpečenia požadovanej miery kompatibility s *acquis communautaire* doplní svoj právny systém; keďže z uvedených dôvodov Švajčiarsko k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody spĺňa podmienky účasti ustanovené v článku 8 dohody o programe MEDIA 2007;

KEĎŽE najmä spolupráca medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom v snahe o splnenie cieľov vytýčených pre program MEDIA 2007 v rámci činností nadnárodnej spolupráce, na ktorých sa podieľa Spoločenstva aj Švajčiarsko, svojou povahou obohacuje vplyv jednotlivých akcií uskutočnených v rámci tohto programu a zvyšuje odbornú úroveň ľudských zdrojov v Spoločenstve a vo Švajčiarsku;

---

[6] Rozhodnutie Európskeho parlamentu Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) (Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 12).

KEĎŽE obidve zmluvné strany majú spoločný záujem o rozvoj európskeho audiovizuálneho programového priemyslu v rámci širšej spolupráce;

KEĎŽE zmluvné strany očakávajú obojstranný prospech z účasti Švajčiarska na programe MEDIA 2007;

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Predmet

Cieľom spolupráce medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom, ktorá sa ustanovuje v tejto dohode, je účasť Švajčiarska na všetkých akciách v rámci programu MEDIA 2007. Pokiaľ sa v tejto dohode neustanovuje inak, táto účasť sa bude uskutočňovať s náležitým zohľadnením cieľov, kritérií, postupov a konečných termínov, ktoré sú určené v **rozhodnutí o programe MEDIA 2007**.

Článok 2

Kompatibilita právnych systémov

Aby Švajčiarsko mohlo splniť podmienky účasti ustanovené rozhodnutím o programe MEDIA 2007 ku dňi nadobudnutia platnosti tejto dohody, uskutoční opatrenia uvedené v prílohe I s cieľom doplniť svoj právny systém v záujme zabezpečenia požadovanej úrovne kompatibility s *acquis communautaire*.

Článok 3

Oprávnenosť

Pokiaľ nie je v tejto dohode ustanovené inak:

1. Podmienky účasti organizácií a súkromných osôb zo Švajčiarska na každej akcii sa zhodujú s podmienkami účasti organizácií a súkromných osôb z členských štátov Spoločenstva.

2. Oprávnenosť inštitúcií, organizácií a súkromných osôb zo Švajčiarska sa riadi príslušnými ustanoveniami rozhodnutia o programe MEDIA 2007.

3. V snahe zabezpečiť komunitárny rozmer programu musia všetky projekty a činnosti vyžadujúce európske partnerstvo na udelenie finančnej podpory Spoločenstva zahŕňať aspoň jedného partnera, ktorý pochádza z jedného z členských štátov Spoločenstva. Ostatné projekty a akcie musia predstavovať jasný európsky a komunitárny rozmer.

Článok 4

Postupy

1. Podmienky predkladania, hodnotenia a výberu prihlášok inštitúcií, organizácií a súkromných osôb zo Švajčiarska sa zhodujú s podmienkami

platnými pre oprávnené inštitúcie, organizácie a súkromné osoby z členských štátov Spoločenstva.

2. V súlade s príslušnými ustanoveniami rozhodnutia o programe MEDIA 2007 môže Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „Komisia“) pri vymenúvaní nezávislých odborníkov, ktorí majú pomáhať pri hodnotení projektov, brať do úvahy švajčiarskych odborníkov.

3. Vo všetkých kontaktoch s Komisiou sa v prípade postupov týkajúcich sa prihlášok, zmlúv, správ, ktoré sa majú predkladať, a ďalších administratívnych aspektov programu, používa jeden z úradných jazykov Spoločenstva.

Článok 5

Vnútroštátne štruktúry

1. Švajčiarsko zriadi náležité štruktúry a mechanizmy na vnútroštátnej úrovni a prijme všetky ďalšie nevyhnutné opatrenia na vnútroštátnu koordináciu a organizáciu činností spojených s realizáciou programu MEDIA 2007 v súlade s príslušnými ustanoveniami rozhodnutia o tomto programe. Švajčiarsko sa v prvom rade zaväzuje vytvoriť v spolupráci s Komisiou sieť MEDIA Desk.

2. Maximálna výška finančnej podpory, ktorú možno vyčleniť z programu na činnosti siete MEDIA Desk, neprekročí 50 % celkového rozpočtu na tieto činnosti.

Článok 6

Finančné ustanovenia

Na pokrytie nákladov spojených so svojou účasťou na programe MEDIA 2007 Švajčiarsko každoročne prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II.

Článok 7

Finančná kontrola

Pravidlá finančnej kontroly, ktorá sa vzťahuje na švajčiarskych účastníkov programu MEDIA 2007, sú uvedené v prílohe III.

Článok 8

Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor.

2. Spoločný výbor pozostáva zo zástupcov Spoločenstva a zástupcov Švajčiarska. Koná na základe vzájomnej dohody.

3. Spoločný výbor zodpovedá za riadenie a správne vykonávanie tejto dohody.

4. Na základe žiadosti jednej alebo druhej strany si zmluvné strany v spoločnom výbore vymieňajú informácie a radia sa o činnostiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, ako aj o súvisiacich finančných aspektoch.

5. Na účely diskusie o správnom fungovaní tejto dohody sa spoločný výbor schádza na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Výbor schvaľuje svoj vlastný rokovací poriadok a môže vytvoriť pracovné skupiny na pomoc pri plnení svojich úloh.

6. Zmluvné strany môžu predložiť spoločnému výboru všetky spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody. Spoločný výbor môže vyriešiť takéto spory. V záujme dosiahnutia prijateľného riešenia sa spoločnému výboru poskytnú všetky užitočné informácie umožňujúce hlbší rozbor situácie. Na tento účel spoločný výbor preskúma všetky možnosti zabezpečenia správneho fungovania tejto dohody.

7. Spoločný výbor pravidelne preskúmava prílohy k tejto dohode. Na základe návrhu jednej zo zmluvných strán môže výbor rozhodnúť o ich zmene a doplnení.

Článok 9

Monitorovanie, hodnotenie a správy

Bez toho, aby boli dotknuté zodpovednosti Spoločenstva súvisiace s monitorovaním a hodnotením programu na základe príslušných ustanovení rozhodnutia o programe MEDIA 2007, sa účasť Švajčiarska na programe MEDIA 2007 nepretržite monitoruje v rámci partnerstva medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom. S cieľom pomôcť pri zostavovaní správ o skúsenostiach získaných pri uplatňovaní programu Švajčiarsko predkladá Spoločenstvu príspevok, v ktorom sú opísané vnútroštátne opatrenia, ktoré sa v tomto smere prijali. Švajčiarsko sa zúčastňuje na všetkých ďalších osobitných činnostiach, ktoré na tento účel navrhuje Spoločenstvo.

Článok 10

Prílohy

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 11

Územná pôsobnosť

Táto dohoda platí pre územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, za podmienok, ktoré určuje táto zmluva, a pre územie Švajčiarska.

Článok 12

Platnosť a vypovedanie

1. Táto dohoda sa uzatvára na obdobie trvania programu MEDIA 2007.

2. Ak Spoločenstvo prijme nový viacročný program na podporu európskeho audiovizuálneho sektora, možno túto dohodu predĺžiť alebo opätovne prerokovať za vzájomne dohodnutých podmienok.

3. Spoločenstvo alebo Švajčiarsko môžu vypovedať túto dohodu oznámením svojho rozhodnutia druhej strane. Platnosť dohody sa končí 12 mesiacov po dátume tohto oznámenia. Projekty a činnosti prebiehajúce v čase oznámenia výpovede pokračujú až do ich ukončenia za podmienok uvedených v tejto dohode. Zmluvné strany sa spoločne dohodnú na náprave iných možných následkov vypovedania dohody.

Článok 13

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po oznámení zmluvných strán o ukončení ich príslušných postupov. Uplatňuje sa predbežne odo dňa jej podpísania.

Článok 14

Jazyky

Táto dohoda je vyhotovená v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V …….. dňa ……

Za Európske spoločenstvo **Za Švajčiarsku konfederáciu**

PRÍLOHA I

Článok 1

Sloboda príjmu a retransmisie vysielania

1. Švajčiarsko zabezpečí na svojom území slobodu príjmu a retransmisie televízneho vysielania, na ktoré sa vzťahuje právomoc členského štátu Spoločenstva (ako ju určuje smernica Rady č. 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania[7], ďalej len „smernica o televízii bez hraníc“, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES), v súlade s týmito postupmi:

   Švajčiarsko si zachováva právo na

   a) zastavenie retransmisie vysielania televíznej organizácie, ktorá patrí do právomoci členského štátu Európskej únie a ktorá zjavne, vážne a hrubo porušila pravidlá ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti podľa článkov 22 a 22a smernice o televízii bez hraníc;

   b) prijatie opatrení proti televíznej organizácii, ktorá má sídlo na území niektorého členského štátu Spoločenstva, ale ktorá zameriava všetky alebo väčšinu svojich činností na švajčiarske územie, ak bolo miesto pre sídlo tejto organizácie vybrané s cieľom vyhnúť sa právnym predpisom, ktoré by sa uplatnili na organizáciu v prípade, ak by mala sídlo na území Švajčiarska. Tieto podmienky sa budú vykladať na základe príslušnej judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

2. V prípadoch uvedených v prvom odseku tohto článku sa opatrenia budú prijímať po výmene názorov v spoločnom výbore zriadeným touto dohodou.

Článok 2

Udalosti veľkého spoločenského významu

1. Švajčiarsko zabezpečí, že prevádzkovateľ vysielania v rámci svojej právomoci nebude uplatňovať výlučné právo na udalosti veľkého významu podľa zoznamu členského štátu Spoločenstva tak, že podstatná časť verejnosti v tomto členskom štáte bude pripravená o možnosť sledovať tieto udalosti podľa článku 3a smernice o televízii bez hraníc.

---

[7] Smernica Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania (Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 23).

2. V súlade s ustanoveniami článku 3a smernice o televízii bez hraníc Švajčiarsko informuje Komisiu o opatreniach, ktoré v tejto súvislosti prijalo alebo prijme.

Článok 3

Propagácia distribúcie a produkcia európskych diel

Na účely vykonávania opatrení v oblasti propagácie a distribúcie európskych diel je definícia európskeho diela stanovená podľa článku 6 smernice o televízii bez hraníc.

Článok 4

Prechodné ustanovenia

Článok 1 tejto prílohy sa bude uplatňovať od 30. novembra 2009.

Do 30. novembra 2009 sa budú naďalej uplatňovať ustanovenia článku 1 prílohy II Dohody z 26. októbra 2004 medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie.

PRÍLOHA II

Finančný príspevok Švajčiarska na program MEDIA 2007

1. Švajčiarsko má za svoju účasť na programe MEDIA 2007 prispieť do rozpočtu Európskej únie touto sumou (v eurách):

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897

2. Príspevok Švajčiarska sa bude spravovať podľa nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev[8], a jeho vykonávacích pravidiel[9].

3. Cestovné náklady a náklady na pobyt zástupcov a odborníkov zo Švajčiarska v súvislosti s ich účasťou na zasadnutiach organizovaných Komisiou v spojitosti s vykonávaním programov hradí Komisia na rovnakom základe a podľa postupov platných pre odborníkov z členských štátov Spoločenstva.

4. Po predbežnom uplatňovaní tejto dohody a na začiatku každého nasledujúceho roka Komisia pošle Švajčiarsku žiadosť o finančné prostriedky zodpovedajúce jeho príspevku do rozpočtu programu v súlade s touto dohodou. Tento príspevok sa vyjadruje v eurách a prevádza sa na bankový účet Komisie vedený v eurách.

5. Švajčiarsko zaplatí svoj príspevok do 1. apríla, ak Komisia pošle žiadosť o finančné prostriedky do 1. marca, alebo najneskôr 30 dní po žiadosti o finančné prostriedky, ak ju Komisia pošle po tomto dátume. Pri omeškaní platby sa Švajčiarsku vyúčtujú od dátumu splatnosti úroky zo sumy, ktorú dlhuje. Úroková sadzba zodpovedá úrokovej sadzbe uplatňovanej Európskou centrálnou bankou na jej operácie v eurách v deň splatnosti, zvýšenou o 3,5 percentuálneho bodu.

---

[8] Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248,16.9.2002, s. 1) upravené nariadením č. 1995/2006 z 13. decembra 2006 (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1).

[9] Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1), naposledy upravené nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007 (Ú. v. EÚ L 111, 28.4.2007, s. 13 – 45).

PRÍLOHA III

Finančná kontrola švajčiarskych účastníkov programu MEDIA 2007

Článok 1

Priama komunikácia

Komisia komunikuje priamo s účastníkmi programu so sídlom vo Švajčiarsku, ako aj s ich subdodávateľmi. Tieto osoby môžu Komisii priamo predkladať všetky príslušné informácie a dokumenty, ktoré sú povinné poskytovať na základe nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda, ako aj zmlúv uzatvorených na ich vykonávanie.

Článok 2

Audity

1. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, a s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 a ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007, a s ďalšími ustanoveniami, na ktoré odkazuje táto dohoda, sa v rozhodnutiach o dohodách o grante týkajúce sa účastníkov programu so sídlom vo Švajčiarsku môže uvádzať, že pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou majú vykonávať vedecké, finančné, technologické a iné audity na pracoviskách účastníkov alebo ich subdodávateľov.

2. Pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou majú na účely vykonávania týchto auditov patričný prístup na miesta, k prácam a dokumentom, ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane informácií v elektronickej podobe. Toto prístupové právo je explicitne zakotvené v zmluvách, ktoré boli uzatvorené pri uplatňovaní nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

3. Dvor audítorov Európskych spoločenstiev má rovnaké práva ako Komisia.

4. Audity sa môžu vykonávať po skončení programu alebo platnosti tejto dohody, a to za podmienok zakotvených v príslušných zmluvách.

5. Švajčiarsky federálny audítorský úrad je vopred informovaný o auditoch, ktoré sa majú vykonať na švajčiarskom území. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou pre uskutočnenie takýchto auditov.

Článok 3

Kontroly na mieste

1. V rámci tejto dohody je Komisia (a OLAF) oprávnená vykonávať na území Švajčiarska kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi.

2. Komisia pripraví a vykoná kontroly a inšpekcie v úzkej spolupráci so Švajčiarskym federálnym audítorským úradom alebo s inými príslušnými švajčiarskymi orgánmi, ktoré určil Švajčiarsky federálny audítorský úrad a ktoré sú včas upovedomené o predmete, cieľoch a právnom základe týchto kontrol a inšpekcií tak, aby mohli poskytnúť všetku potrebnú pomoc. Zamestnanci príslušných švajčiarskych orgánov sa na tento účel môžu zúčastniť kontrol a previerok na mieste.

3. Ak si to príslušné švajčiarske orgány želajú, môžu miestne kontroly a previerky vykonávať spoločne s Komisiou.

4. Ak účastníci programu MEDIA 2007 odmietnu kontrolu alebo inšpekciu na mieste, švajčiarske orgány poskytnú v súlade s vnútroštátnymi predpismi kontrolórom Komisie potrebnú podporu na plnenie ich povinností pri vykonávaní kontroly alebo inšpekcie na mieste.

5. Komisia v čo najkratšom čase informuje Švajčiarsky federálny audítorský úrad o každej skutočnosti či podozrení o porušení práva, ktoré odhalila v rámci vykonávania kontroly alebo inšpekcie na mieste. Komisia je v každom prípade povinná informovať vyššie uvedený orgán o výsledkoch týchto kontrol a inšpekcií.

Článok 4

Informovanie a konzultácia

1. Na účely riadneho uplatňovania tejto prílohy si príslušné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstva pravidelne vymieňajú informácie a na žiadosť druhého účastníka dohody vedú konzultácie.

2. Príslušné švajčiarske orgány bezodkladne informujú Komisiu o každej zistenej skutočnosti, ktorá nasvedčuje o porušení práva v súvislosti s uzatvorením a vykonávaním zmlúv alebo dohôd uzatvorených na vykonávanie nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

Článok 5

Utajenie

Na informácie sprostredkované či prijaté v akejkoľvek podobe na základe tejto prílohy sa vzťahuje služobné tajomstvo a sú pod tou istou ochranou ako analogické informácie chránené švajčiarskym právom a príslušnými ustanoveniami platnými pre inštitúcie Spoločenstva. Takéto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám, ako sú osoby v rámci inštitúcií Spoločenstva alebo v členských štátoch, alebo vo Švajčiarsku, ktorých úlohy vyžadujú, aby sa s nimi oboznámili, a takisto sa nesmú používať na iné účely ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 6

Administratívne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie švajčiarskeho trestného práva, môže Komisia nariadiť administratívne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002 a nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995, ktoré sa týka ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev.

Článok 7

Vymáhanie a vykonanie rozsudku

Prijaté rozhodnutia Komisie týkajúce sa programu MEDIA 2007 v rámci pôsobnosti tejto dohody, ktoré obsahujú finančný záväzok iných osôb ako členské štáty, sú vykonateľné vo Švajčiarsku. Príkaz na vykonanie rozhodnutia vydáva, bez akýchkoľvek iných kontrol ako overenie pravosti aktu, orgán menovaný švajčiarskou vládou, ktorá o tom bezodkladne informuje Komisiu. Vynútené vykonanie sa uskutočňuje podľa pravidiel švajčiarskeho súdnictva. Zákonnosť rozhodnutia o vykonaní podlieha kontrole Súdneho dvora Európskych spoločenstiev. Rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a Súdu prvého stupňa na základe arbitrážnej doložky sú vykonateľné za tých istých podmienok.

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA a ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE, ktorí sa stretli v ..... dňa ..... na podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorá stanovuje podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, prijali tieto spoločné vyhlásenia, ktoré sú priložené k tomuto Záverečnému aktu:

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o rozvoji vzájomne prospešného dialógu v oblasti audiovizuálnej politiky.

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o prispôsobení dohody novej smernici Spoločenstva.

Splnomocnení zástupcovia zmluvných strán vzali na vedomie aj tieto vyhlásenia, ktoré sú priložené k tomuto Záverečnému aktu:

Vyhlásenie Rady o účasti Švajčiarska vo výboroch

Vyhlásenie Rady o prílohe I k dohode.

V …….. dňa ……

Za Švajčiarsku konfederáciu **Za Európske spoločenstvo**

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

zmluvných strán o rozvoji vzájomne prospešného dialógu v oblasti audiovizuálnej politiky

Obidve strany vyhlasujú, že s cieľom zabezpečiť správne vykonávanie dohody a upevniť princíp spolupráce vo veciach, ktoré sa týkajú audiovizuálnej politiky, sa rozvoj dialógu o týchto témach teší obojstrannému záujmu. Obidve strany vyhlasujú, že tento dialóg sa uskutoční na úrovni spoločného výboru ustanoveného dohodou alebo na inej úrovni, ak sa to potvrdí ako vhodné či potrebné. Obidve strany vyhlasujú, že s prihliadnutím na tieto skutočnosti môžu byť zástupcovia Švajčiarska pozývaní na zasadania organizované pri príležitosti zasadnutí „Kontaktného výboru“ zriadeného smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES z 30. júna 1997, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

zmluvných strán o prispôsobení dohody novej smernici Spoločenstva

Strany vyhlasujú, že po prijatí novej smernice na základe návrhu Komisie na smernicu Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS (KOM/2005/0646, v konečnom znení) Spoločný výbor rozhodne o nahradení odkazu na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES odkazom na novú smernicu.

VYHLÁSENIE RADY

o účasti Švajčiarska vo výboroch

Rada súhlasí s tým, že zástupcovia Švajčiarska sa v prípade prerokúvania tém, ktoré sa ich týkajú, zúčastňujú na zasadaniach výborov a skupín odborníkov programu MEDIA v postavení pozorovateľov. Počas volieb sa tieto výbory a skupiny odborníkov schádzajú v neprítomnosti zástupcov Švajčiarska.

VYHLÁSENIE RADY

o prílohe I k dohode

V záujme správneho fungovania dohody,

i) zhodne so záväzkom Švajčiarska týkajúcim sa slobody a retransmisie vysielania bude sa vo vzťahu k televíznemu vysielaniu v rámci právomoci Švajčiarska uplatňovať rovnaký prístup, aký Švajčiarsko uplatňuje na televízne vysielanie v rámci právomoci členského štátu Spoločenstva, ako sa ustanovuje v článku 1 v tejto prílohe.

ii) zhodne so záväzkom Švajčiarska uľahčiť uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa opatrení prijatých členskými štátmi na zabezpečenie vysielania udalostí veľkého spoločenského významu uplatňuje sa na opatrenia, ktoré Švajčiarsko prijalo alebo prijme v tejto súvislosti, rovnaký prístup, aký sa uplatňuje na opatrenia členských štátov, ktoré predpokladá článok 3a smernice „Televízia bez hraníc“.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU

Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu

2. RÁMEC ABM / ABB

Oblasť politiky: Informačná spoločnosť a médiá

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky [prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)] vrátane ich názvov:

– Účasť švajčiarskych partnerov na činnostiach programu, ako aj náklady súvisiace s vykonávaním dohody (cestovné náklady európskych odborníkov a úradníkov Komisie v súvislosti s misiami, tvorivými dielňami, seminármi a zasadaniami), ktoré sa budú účtovať osobitným názvom rozpočtu pre program MEDIA 2007, a súvisiace rozpočtové položky:
09 06 01 Media 2007
09 01 04 05 MEDIA 2007 Výdavky na administratívne riadenie
09 01 04 30 Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálnu činnosť a kultúru – Subvencia pre programy v názve 3B

– Účasť Švajčiarska

– Rozpočtová položka 6033 (príjem).

3.2. Trvanie činnosti a finančného vplyvu:

Odo dňa podpísania dohody počas trvania programu MEDIA 2007, ako sa ustanovuje v článkoch 12 a 13 dohody.

3.3. Rozpočtové charakteristiky (v prípade potreby pridajte riadky):

Rozpočtová položka	**Druh výdavkov**		**Nové**	**Príspevok EZVO**	**Príspevky kandidátskych krajín**	**Výdavková kapitola vo finančnom výhľade**
06 06 01	Nepovinné	Dif[10]	Žiadne	áno	áno	č. 3B
09 01 04 05	Nepovinné	Nedif.[11]	Žiadne	áno	áno	č. 3B
09 01 04 30	Nepovinné	Nedif.	Žiadne	áno	áno	č. 3B

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

€

Druh výdavkov	Oddiel č.		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
Prevádzkové výdavky[12]										
Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a								
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b								
Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume[13]										
Technická a administratívna pomoc (NRP)	8.2.4	c	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA										

[10] Diferencované rozpočtové prostriedky.
[11] Nediferencované rozpočtové prostriedky (ďalej len „NRP“).
[12] Výdavky, ktoré nespadajú do kapitoly xx 01 príslušnej hlavy xx.
[13] Výdavky, ktoré spadajú do článku xx 01 04 hlavy xx.

Viazané rozpočtové prostriedky		**a + c**	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
Platobné rozpočtové prostriedky		**b + c**	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume[14]

Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5	d								
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume (NRP) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov)	8.2.6	e								

Celkové orientačné finančné náklady na akciu

VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje SPOLU		a + c + d + e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje SPOLU		b + c + d + e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Údaje o spolufinancovaní

Ak návrh predpokladá spolufinancovanie zo strany členských štátov alebo iných subjektov (uveďte ktorých), odhadovanú výšku spolufinancovania je potrebné uviesť v nasledujúcej tabuľke (ak sa predpokladá spolufinancovanie zo strany viacerých subjektov, pridajte ďalšie riadky).

[14] Výdavky, ktoré spadajú do kapitoly xx 01okrem výdavkov podľa článkov xx 01 04 alebo xx 01 05.

€

Subjekt podieľajúci sa na spolufinancovaní		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
	f								
VRP vrátane spolufinancovania SPOLU	a + c + d + e + f								

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

x Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhľade.

☐ Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody[15] (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhľadu).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

☐ Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.

x Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

€

		Pred akciou [Rok n-1]	Situácia po akcii							
Rozpočtová položka	Príjmy*		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
6033	*a) Príjmy v absolútnom vyjadrení*	0	4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897	40 824 834
	b) Zmena v () príjmoch									

*odhadované príjmy

(Uveďte každú príslušnú rozpočtovú položku príjmov. V prípade vplyvu na viacero rozpočtových položiek pridajte do tabuľky príslušný počet riadkov.)

[15] Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

4.2. Ľudské zdroje – pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobné informácie v bode 8.2.1.

€

Ročné požiadavky	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
Počet ľudských zdrojov spolu								

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

Podrobnosti týkajúce sa kontextu návrhu sa vyžadujú v dôvodovej správe. V tomto oddiele legislatívneho finančného výkazu sa majú uvádzať nasledujúce doplňujúce informácie:

5.1. Potreby, ktoré sa majú splniť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

V súlade s ustanoveniami v rozhodnutí o ustanovení programu sa touto dohodou ustanovujú podmienky, najmä pokiaľ ide o finančný príspevok Švajčiarska, úpravy, ktoré sa majú vykonať v regulačnom rámci vysielania Švajčiarska a ďalšie praktické opatrenia pre účasť v programe.

5.2. Pridaná hodnota zapojenia Spoločenstva a zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia:

Cieľom otvorenia programu MEDIA 2007 Švajčiarsku je priniesť synergie a vzájomný prospech partnerom vo Švajčiarsku, členských štátoch Spoločenstva, ako aj v ďalších zúčastnených krajinách za účelom rozšírenia a rozmnoženia šancí na úspešné dosiahnutie cieľov a zámerov vytýčených v rozhodnutí o ustanovení programov. To znamená, že ciele a cieľová populácia sú rovnaké ako v programoch.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

– Voľba spôsobov a prostriedkov účasti Švajčiarska bola modelovaná na odskúšaných a testovaných podmienkach, ktoré sa predtým použili pre krajiny EZVO/EHP a kandidátske krajiny. Prijali sa osobitné opatrenia na ich prispôsobenie konkrétnym podmienkam Švajčiarska, pretože predstavuje prvý prípad európskej krajiny ktorá nie je členom EHP, ani nemá predvstupovú stratégiu krajiny, a ktorá sa bude zúčastňovať na tomto programe. Projekty a iniciatívy, ktoré predložili účastníci zo Švajčiarska, podliehajú rovnakým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa týkajú tohto programu, aké sa uplatňujú na členské štáty, najmä v súvislosti s predkladaním, posudzovaním a výberom prihlášok a projektov, so zodpovednosťou vnútroštátnych štruktúr pri vykonávaní programu a s činnosťami súvisiacimi s monitorovaním ich účasti na programe. Vykonávanie dohody bude riadiť spoločný výbor pozostávajúci zo zástupcov Švajčiarska a Spoločenstva.

– Hlavné faktory neurčitosti, ktoré by mohli ovplyvniť osobitné výsledky činnosti. Keďže projekty sa budú vyberať podľa kritérií kvality, bude možné hodnotiť skutočný

vplyv len na základe schopnosti švajčiarskych firiem a inštitúcií reagovať na výzvy na podávanie návrhov, ktoré vydáva Komisia v rámci programu.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

Uveďte vybraný(-é) spôsob(-y[16]) implementácie akcie.

X Centralizované hospodárenie

× priamo na úrovni Komisie

☒ nepriamo delegovaním právomocí na:

☒ výkonné agentúry

☐ subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách

☐ národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme

☐ Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie

☐ s členskými štátmi

☐ s tretími krajinami

☐ Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami *(bližšie uveďte)*

Poznámky:

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

(a) Ukazovatele výkonu

– Štandardné ustanovenia v programe.

(b) Zhromažďovanie informácií:

– Štandardné ustanovenia v programe.

(c) Celkové hodnotenie:

– Štandardné ustanovenia v programe.

[16] V prípade, že uvediete viac spôsobov, uveďte ďalšie podrobnosti v časti „Poznámky“ tohto bodu.

6.2. Hodnotenie

Postupy hodnotenia uvedené v rozhodnutí o ustanovení programu budú zahŕňať aj činnosti vykonávané za účasti švajčiarskych partnerov.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Všetky zmluvy, rozhodnutia o grantových dohodách a iné právne záväzky Komisie ustanovujú kontroly na mieste, ktoré vykonáva Komisia a Dvor audítorov. Subjekty užívajúce výhody z operácií sú okrem iného povinné predkladať správy a finančné výkazy. Tieto správy a finančné výkazy sa analyzujú z hľadiska ich obsahu a oprávnenosti výdavkov v súlade s cieľom financovania zo strany Spoločenstva.

Ustanovenia o boji proti podvodom základnej rozpočtovej kapitoly sa uplatňujú tiež na túto kapitolu, ak sa prijali v prípade Švajčiarska.

V prílohe III k dohode sú podrobne stanovené opatrenia, ktoré sa vzťahujú na finančnú kontrolu švajčiarskych účastníkov programu MEDIA 2007.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov: neuvádza sa

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

(Uveďte názvy cieľov, činností a výstupov)	**Druh výstupu**	**Priemerné náklady**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok N+5 a nasl.**		**SPOLU**	
			Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1[17]																
Akcia 1																
Výstup 1																
Výstup 2																
Akcia 2																
Výstup 1																
Medzisúčet Cieľ 1																
OPERATÍVNY CIEĽ č. 2																
Akcia 1																
Výstup 1																
Medzisúčet Cieľ 2																

[17] Ako sa uvádza v oddiele 5.3.

OPERATÍVNY CIEĽ č. n																
Medzisúčet Cieľ n																
NÁKLADY SPOLU																

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie za využitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (**počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov**)							
		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
Úradníci alebo dočasní zamestnanci[18] (XX 01 01)	A*/ AD								
	B*, C*/ AST								
Zamestnanci financovaní[19] podľa článku XX 01 02		0	0	0	0	0	0	0	
Iní zamestnanci financovaní[20] podľa článku XX 01 04/05		0	0	0	0	0	0	0	
SPOLU									

8.2.2. Opis úloh vyplývajúcich z akcie

Riadenie a realizácia účasti Švajčiarska na programe MEDIA 2007 sa bude vzťahovať na pravidelné služobné cesty odborníkov a úradníkov ES a Švajčiarska.

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

(V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest pre každý zdroj)

– Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

– Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR na rok n

– Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.

[18] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[19] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[20] Náklady sú zahrnuté v referenčnej sume.

– Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).

– Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

8.2.4. Ďalšie administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume
(09 01 04 05 – MEDIA 2007 Výdavky spojené s administratívnym riadením, a 09 01 04 30 výdavky na Výkonnú agentúru pre vzdelávanie, audiovizuálnu činnosť a kultúru)

€

Rozpočtová položka (číslo a názov)	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	SPOLU
1. Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)								
Výkonné agentúry (09 01 04 30)	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	**882 000**
Iná technická a administratívna pomoc								
(09 01 04 05) Služobné cesty	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	**86 520**
(09 01 04 05) Zasadania a konferencie	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	**100 940**
(09 01 04 05) Výbory[21]	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	**173 040**
Technická a administratívna pomoc spolu	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

[21] Riadiace výbory programu prípadne výbory na výber projektu.

Výpočet – ***Ďalšie administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume***

126 000	2 zmluvní zamestnanci za cca 63 000
12 360	8 misií, 2-dňových
24 720	Príspevok na cestovné náklady a náklady na pobyt pre 16 účastníkov dvojdňových zasadaní
(8 240+ 6 180) =14 420	Príspevok na cestovné náklady a náklady na pobyt pre 3 účastníkov 2 dvojdňových zasadaní Príspevok na cestovné náklady a náklady na pobyt pre 2 švajčiarskych odborníkov zúčastnených na 2 zasadaniach v trvaní priemerne 5 dní

8.2.5. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

€

Druh ľudských zdrojov	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)								
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď. (uveďte rozpočtovú položku)	0	0	0	0	0	0	0	0
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) spolu								

Výpočet – **Úradníci a dočasní zamestnanci – neuvádza sa**

V prípade potreby pozri bod 8.2.1.

Výpočet – ***Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 – neuvádza sa***

V prípade potreby pozri bod 8.2.1.

8.2.6. Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

€

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	SPOLU
XX 01 02 11 01 – Služobné cesty								
XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie								
XX 01 02 11 03 – Výbory[22]								
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie								
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy								
2. Ostatné výdavky na riadenie (XX 01 02 11) spolu								
3. Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)								
Administratívne náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu	0	0	0	0	0	0	0	

Výpočet – ***Ďalšie administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume***

Príloha
Metóda výpočtu vplyvu na príjmy

Príspevok Švajčiarska do rozpočtu programu MEDIA 2007 zohľadňuje tieto dva prvky:

– predvídateľné prevádzkové náklady, ktoré boli vypočítané na základe rozpočtov programu a odhadovanej schopnosti krajiny čerpať finančné prostriedky,

– predvídateľné prevádzkové náklady zodpovedajúce zasadnutiam, služobným cestám a jednému dočasnému personálu A.

*****

[22] Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.